

Lectocomprensión en Lengua Extranjera. Herramientas para facilitar la lectura de textos académicos.

*Diana Rosenfeld, Rosa Sánchez, Lidia Lacota, Analía Falchi. Luján.
EdUNLu, 2018. Páginas 126.*

Soledad Alarcón

Oscar Marino

Recibido Diciembre 2018

Aceptado Febrero 2019

En los últimos años, las prácticas de lectura y escritura se han convertido en una de las grandes preocupaciones en el ámbito universitario, considerando las dificultades que se plantean a docentes y estudiantes cuando las abordan. En ese marco, la lectura en lengua extranjera constituye un desafío aún mayor ya que el lector debe llevar adelante una actividad compleja que implica el desarrollo de capacidades tales como la lingüística, discursivo-textual, sociocultural, comunicativa, estratégica, cultural e intercultural para poder comprender un texto auténtico de especialidad escrito en lengua extranjera e integrarlo a su formación académica y profesional.

Acompañar a los estudiantes en ese particular proceso implica, por parte de los equipos docentes, el compromiso no sólo con el diseño y el despliegue de las propuestas didácticas sino también con la producción de materiales de enseñanza situados y acordes a las necesidades y objetivos que la tarea de comprensión plantea. Es así que, asumiendo ese compromiso, Diana Rosenfeld, Rosa Sánchez, Lidia Lacota y Analía Falchi, quienes cuentan con una amplia trayectoria como docentes en el área de Inglés de la División Lenguas Extranjeras del Departamento de Educación de la Universidad Nacional de Luján (UNLu) publican *Lectocomprensión en Lengua Extranjera. Herramientas para facilitar la lectura de textos académicos*, en la colección Aulas Universitarias de la EDUNLu.

Efectivamente, esta obra, de neto corte didáctico, fue concebida con el fin de orientar a los estudiantes en sus lecturas de textos académicos en inglés, material propio de las disciplinas en la que ellos se están formando. Con tal intención, esta publicación logra hacer confluír conceptos teóricos referidos a la modalidad de lectocomprensión con explicaciones de elementos lingüístico-discursivos de la lengua extranjera que, enriquecidos con ejemplos, se transforman en un material didáctico sólido para lograr el objetivo propuesto.

Desde el punto de vista teórico, las autoras entienden la lectura como “un proceso interactivo de construcción de sentido entre el autor, el lector y el texto y los diferentes contextos socio-lingüísticos de producción y recepción” (pág.11). En consecuencia, para su abordaje plantean una propuesta en la que la situación de lectura se inscribe en las prácticas propias del contexto universitario. Ponen, entonces, especial énfasis en la lectura de textos de géneros propios del ámbito de referencia con propósitos determinados.

A partir de esa contextualización inicial, integran estrategias con los conocimientos de la lengua extranjera que permiten una lectura portadora de sentido. De acuerdo con esta concepción, las autoras organizan el libro en cinco capítulos en los que respetan esa misma lógica: parten de aspectos teóricos-contextuales para luego integrar el tratamiento de los elementos procedurales y declarativos. Asimismo, interrelacionan el proceso de lectura con el de escritura como instancia relevante del proceso de comprensión.

Seguidamente, haremos una breve presentación del contenido de cada apartado:

En el capítulo 1, “*Lectocomprensión de textos académicos en Inglés*”, las autoras despliegan una serie de conceptos relacionados con el metalenguaje que consideran necesario para el abordaje de textos propios del ámbito universitario. En efecto, abordan la conceptualización de la lectura y explican términos teóricos tales como *discurso*, *texto*, *género discursivo* y *tipo textual* con un lenguaje apropiado que tiene en cuenta al destinatario principal del libro, el estudiante.

El capítulo 2, “*El proceso de lectura: Algunos recorridos posibles*” plantea una síntesis de aspectos abordados en las guías de lectura que se utilizan durante

la cursada de las asignaturas (Inglés I, II y III) y expone algunas precisiones sobre diferentes modalidades de aproximación y acceso al texto de acuerdo con el propósito lector. Cabe señalar que este capítulo está ligado directamente con la actividad práctica del estudiante, enfocada al trabajo con los dispositivos didácticos.

El capítulo 3 “*Presencia del autor y polifonía en el texto*” refiere a las distintas voces que dialogan en un texto. En tal sentido, provee elementos que permiten identificar y analizar la presencia del autor y el diálogo que establece con otros autores que intervienen en el escrito. Es así que este capítulo brinda a los estudiantes herramientas para adentrarse en los diversos posicionamientos que interactúan en los textos seleccionados.

En el capítulo 4, “*Aspectos lingüístico-gramaticales que favorecen la construcción de sentido del texto*” se abordan los elementos lingüístico-gramaticales que se consideran más relevantes para facilitar la comprensión del texto. Cabe señalar que las autoras consideran que el abordaje de la gramática se lleva a cabo de acuerdo con las necesidades propias del género textual, como *gramática de reconocimiento* y no de producción. Entonces, los elementos lingüístico-gramaticales son estudiados y analizados en función de la comprensión del texto.

El capítulo 5 “*La producción escrita*” focaliza en tareas de escritura que constituyen instancias esenciales en el proceso de lectura de textos académicos, tanto para su construcción como para la evaluación. En él se describen las posibles actividades de escritura en lengua materna, mediante las cuales los estudiantes dan cuenta de la comprensión del texto.

Este breve recorrido permite afirmar que, considerando la temática abordada y las orientaciones que las autoras exponen, *Lectocomprensión en Lengua Extranjera. Herramientas para facilitar la lectura de textos académicos* constituye -especialmente en el contexto universitario actual- una potente herramienta para acompañar el aprendizaje de los estudiantes que cursan inglés como lengua extranjera. Este acompañamiento les permitirá sustentar el proceso que deben realizar durante la lectura y los guiará en la construcción de una autonomía creciente a medida que avanzan en su práctica.

Resulta necesario remarcar también que los conceptos teóricos que son expuestos en este libro otorgan suficiente sustento para continuar fortaleciendo el campo de la lectocomprensión en lengua extranjera inglés y dan lugar a nuevas indagaciones. En conclusión, consideramos oportuno alentar el uso de esta obra no solo en el caso de los estudiantes – sus destinatarios privilegiados - sino también de docentes, profesionales y todos aquellos que pretendan aproximarse a lecturas de textos académicos auténticos escritos en inglés.

Lucía Soledad Alarcón: Profesora en Lengua Inglesa (ISFD y T “Ciudad de Mercedes”). Licenciada en Lengua Inglesa (Universidad Nacional del Litoral). Docente de la División de Lenguas Extranjeras del Departamento de Educación de la Universidad Nacional de Luján, y en el Profesorado de Inglés (ISFD y T “Ciudad de Mercedes”).

Oscar Osvaldo Marino: Profesor en Inglés (ISFD y T Ciudad de Mercedes) y Licenciado en Lengua Inglesa (Universidad Tecnológica Nacional). Postítulo en Educación y TIC (Ministerio de Educación). Docente de Inglés de la División de Lenguas Extranjeras del Departamento de Educación de la Universidad Nacional de Luján.